

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 39 (2012)
Heft: 152

Nachruf: Hommage à Martial Ançay
Autor: Ançay-Dorsaz, Raymond

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



HOMMAGE À MARTIAL ANÇAY

Raymond Ançay-Dorsaz, Fully (VS) pour Li Brëjoyoeü

Martial l'a telamin fi dè tsouj'è vèr no, è, din brâmin dè chochiété kë, i chi pâ yô keminchë !

I l'è né din na pour'a famëye kë réchtav'è din le velâdze dè Noëule, din « Li Mayin ». I fô dëre kë la kemouëne dè Fouëye, teïnk'è vé 1970, l'èr'è poure. Vouin, vouo chât'è pâ, mi din le mon, a Fouëyë, i y'avai pëchekè rin, dè mayin. Din to le mon, i y'a brâmin dè petchou velâdze yô réchtâv'è, è, récht'on onkouo vouore, dè dzin, to l'an. I y'a rin kë, din traï pëtchou velâdze, li pië vô dè la këmouëne kë, di 1965, i l'on pouochu fir'è kâk'è tsalè. L'è pouorchin kë, li vëlâdz'è di mon chon toti anou: «li Mayin» !

Marchial l'avai chaï j'an kan le pir'è, dza brâmin malâde, l'è mô. Adon, inô-li, è, din shia chetuachon, l'è d'abouo ju inbarkô din li pén'è, è, ... li travô ! L'è pouorchin kë l'è vènu on n'omouë travayeu, batan, mi, toti djé ! Avoui chon frère Ardôf, (le pire â mè), i l'a aprai a fir'è tchui li travô di payejan dè moutagne, a fir'è li travô di bou, a fir'è li mouëray'è, è, ... a fire li prèmië chki. L'è deïnche kë l'a fi partchia di chki-klub di li prèmië tin, è kë l'arevô mouoniteu alpin mëletère, kapâble d'alâ pontenâ

Martial a tellement été actif, chez nous et ce, dans beaucoup de sociétés que je ne sais par où commencer !

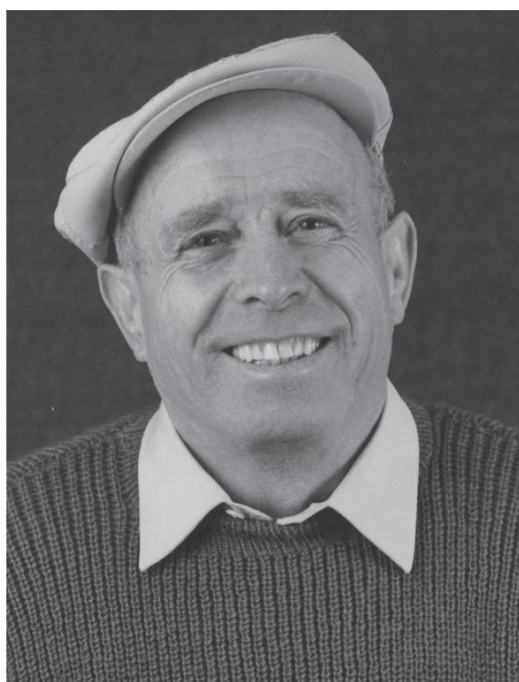
Il est né dans une famille pauvre qui habitait le village d'Euloz, situé dans les «Mayens». Il faut dire que la commune de Fully était relativement pauvre jusque vers 1970. Vous ne savez certainement pas, mais il n'y avait presque pas de mayens chez nous dans le mont. Un peu partout sur notre coteau il y a des hameaux où habitaient et habitent encore des résidents, toute l'année. Ce ne sont donc pas des mayens. C'est seulement dans nos trois hameaux les plus hauts qu'à partir de 1965 on a pu y construire quelques chalets de vacances. C'est pour cela que les hameaux du coteau se nomment encore «les Mayens» !

Martial avait six ans quand son père, déjà très malade, est décédé. Ainsi donc, là-haut dans ce petit hameau et dans cette situation, il a très vite été «initié» aux peines et... au travail ! Ce qui lui a valu d'être plus tard un homme travailleur, perspicace mais, toujours gai ! Avec son frère Adolphe, (mon père), il a appris à connaître tous les travaux du paysan de montagne, les travaux du bois, à faire des murs de pierres et a appris à fabriquer... les premiers skis. C'est de cette façon qu'il a rejoint le ski-club (de Fully) à

n'inportè yô din li pïe grôch'è moutagn'è. I l'a apraï, â no, è, a vouirè d'âtr'è, a an-mâ è, protadzè la natère è li moutagn'è kë no j'a prêtô le Bon Djiu. I fajai martsè totè chort'è dè chochiété konplètamin dëfërint'è...

I l'a itô aktif din li brankardjië dè Lourde è mouoteu dè Kamintran a Fouëyë, avoui la mouëjêke è avoui li grô tsarè. Din le chki-klub i chë dévouo pouo li dzevën'è è pouo li tsavan'è. Ardan min to, ke chaye i chki-klub u, i groupe di Rondegnâ i l'a ruchai avoui l'antrin kë l'avai, a fir'è vëni dè grô biâ è, fir'è boeüdzè a fon, to chin.

Pouo le chki-klub l'a doblô le tropô dè dëvan! I y'in n'avai manke ... pouo mioeü ch'okupâ dè tchui li chëkteu, chutô l'Oji, è, li tsavan'è. Kâkè tin apri, (1968), avoui traï-katr'è j'ami, i



ses débuts et c'est ainsi qu'il a obtenu le grade de moniteur alpin militaire, qu'il a été capable de gravir les plus grands de nos sommets alpins. Il nous apprend, à nous, et à tant d'autres, à aimer et à respecter la nature et les montagnes que le Dieu Créateur nous a « prêtées ». Martial faisait aller de l'avant toutes sortes de sociétés très différentes.

Par exemple, il a été actif auprès des hospitaliers de N.D. de Lourdes et a été le moteur du Carnaval de Fully, soit dans le groupe musical, soit dans le secteur des grands chars de l'époque. Au sein du ski-club, il s'est dévoué sans compter auprès des jeunes ainsi que pour les 2 cabanes. Responsable engagé et généreux, pour le ski-club ou, plus tard, pour le groupe de « Li Rondeniâ », avec la force d'engouement qui l'animait, il a réussi à rassembler autour de lui d'importants groupes et surtout à dynamiser tout cela, à fond !

Au sein du ski-club, il a « fait » doubler la ruche afin que l'on puisse gérer pleinement tous les secteurs et spécialement celui de l'OJ (Org. de jeunesse), et celui des cabanes. Quelques années plus tard, avec toute une équipe de braves Fuillerains mais spécialement avec trois ou quatre amis, il a fondé le groupe folklorique « Li Rondëniâ » dont il a été l'initiateur principal, (1968). Quatre ans plus tard, avec plusieurs d'entre nous de « Li Rondeniâ », il a mis en route les premiers éléments pour la sauvegarde du patois. En 1977, les responsables

*l'a itô le détonateur de la fondation
 di groupe folklorique «Li Ronde-
 gnâ» Avouï tot'on na koble d'âtr'è
 Fouëyèrin, i l'a fondô, è achûrô la via
 de Li Rondegnâ . Kâk'è jan pië tâ, din
 ché groupe folklorique, avouï dou traï
 de no, i l'a mëtü in martse li tsouj'è di
 patoué. Mi, in 1977, «Li Rondëgnâ»
 l'ér'on lagna de ch'okupâ onkouo di
 patoué, in dèple ! Pouo pâ jëchkâ de
 pédre la vale di patoué, avouï de fon-
 dateu di prèmië groupe mi amouaï-
 roeü de ché biö prëdzë, i l'a refatô
 de tchui bié, è, l'a ruchai a intondzë
 tot'on-na binde pouo fondâ na «cho-
 chiété-chouaïre». Ché nové groupe de
 patouaijan l'a dzëyâ onkouo brâmin
 de j'an, de téatr'è patoué, a la feïn di
 vèyè di groupe folklorique.*

*N'in batëya le groupe di patouaijan
 «li Brëjèyoeü». Plujieu de no, no faje-
 cheïn partchia di dâvou'è chochiété!
 Di, adon, avouï Jojè Rodjuë è apri,
 onkouo avouï d'âtr'è, Marchial l'a
 pâ arëtô de konpoujâ de piëch'è,
 de chkëtch'è, de patâf'è, in patoué !
 È chin, pindin pachô trint'an. A pâ
 de chin, i l'a onkouo moutô yën'a di
 pië grôch'a kouolëkchon de mûjéye
 agrikouole è d'artijan di Valai, I l'a
 fi achebeïn, avouï d'âtr'è j'ami, on
 fameu tsèmeïn de krouai d'on kilo-
 metre, inô din le mon! Avouï to chin,
 i chi pâ këmin i fajai... Mi Marchial
 l'ér'è on n'omouë fran programô,
 organëjô!*

*I ch'okupâv'è bien de la famëye, è,
 i vajai onkouo toti vère li malâde, in
 dèfeur di travô. Parto, in patoué u,
 in franché, avouï chi bètchânèri, è,*

du groupe folklorique se sont dits
 fatigués de devoir encore s'occuper,
 (en plus), du patois ... Pour ne
 pas prendre le risque de perdre
 davantage la vigueur du patois, avec
 des fondateurs du groupe folklorique
 mais tous amoureux de ce beau
 langage, il a fureté partout... et il
 a réussi à décider toute une troupe
 pour fonder une nouvelle «société
 sœur ». Ce nouveau groupe patoisant
 a pu jouer, encore plusieurs années,
 des pièces de théâtre en patois, en
 deuxième partie de veillée, pour
 les soirées annuelles du groupe
 folklorique.

Nous avons baptisé ce nouveau groupe
 de patoisants «Li Brëjoyoeü/Les
 Brisoleurs». Plusieurs d'entre nous
 faisons partie des deux sociétés ! Dès
 cette époque, avec Joseph Roduit-
 Granges et plusieurs autres personnes
 par la suite, Martial n'a jamais arrêté
 de composer : des pièces, des sketches
 et des textes en patois. Et cela,
 pendant plus de trente ans. A part cela,
 il a encore pu réaliser une des plus
 grosses collections de musée d'objets
 agricoles et d'artisanat du Valais.
 Avec d'autres amis, il a aussi bâti
 un fameux chemin de croix, de plus
 d'un kilomètre, dans notre coteau.
 C'était un homme ordonné et super
 programmé ! Même avec tout cela, je
 sais pas encore comment il faisait...
 Il s'occupait très bien de sa famille
 et il allait encore visiter les malades,

*chi vitz, i démouorâv'è, i déridâv'è
li malâd'è, li pië shiapouë!*

*On pouërây'è ékrir'è on-na dojan-
ne dè laïvr'è chu Marchial... Vouin !
Apri kë cha fène, Irène l'érè partchia
pouo On Mond'è Mèyeu, i la onkouo
ruchaï, chi daraï j'an, a fir'è le
chakrëchteïn i Fouëyë pouo li vioeü:
«Chouaïr'è Louije Bron»... Apri to
chin, on dzo, i ch'è fi dè mô, è, pindin
dou j'an è demië, i l'a brâmin chëfé,
mi, i l'avaï toti la tit'a, è, keïnt'a tite!
Kouoradzoeü, ardan è, indépindin, i
fajaï onkouo la chouye yui-mimouë,
la partchia dè la chenann-n'a! Mi la
demindze è, li dzo dè fitè, i l'ér'è to
kontin dè chë lachë invitâ a dënâ, vé
chi brâv'è maïnô è, in mimouë tin,
dè fir'è le to dè shia dzint'a tribu!
Mi, to d'on kou, la maladi l'è vègnua
brâmin pië grâve, è, a la feïn dè cheïn
evé, le Bon Djiu l'è vènu kèri ché bon
vâlè, kë préyëv'è brâmin è, kë ch'érè
toti dévouô pouo li pië faïbl'è. I l'è
partaï, in Pé!...*

*I chaï mi kè chuire kë le Bon Djiu, l'a
rejarvô-yaï on-na tot'a dzint'a plache
din chon biô Paradi! Marchial, gran-
machi pouo to chin kë t'â fi pouor no,
pouo noutr'è payi dè Fouëyë! Di, Nô-
Li, protadzè-no, è, préye onkouo... on
moué, pouor no! Arèvoué Marchial!
Arèvoué l'Onshië Marchial.*

entre les heures de travail. Partout, en patois comme en français, avec ses witz et ses conneries, il regonflait les malades les plus abattus !

On pourrait écrire une douzaine de livres sur «Martial» ... Pour vous dire, ...après le décès de sa chère épouse Irène et pendant ses dernières années il a encore réussi à assumer le poste de sacristain au Foyer EMS «Sœur Louise Bron»... Puis, chez lui, un soir, il s'est sérieusement blessé. Pendant 2 ans et demi, il a alors passablement souffert mais il avait «gardé toute sa tête» et quelle tête ! Courageux, indépendant et actif, il faisait encore lui-même ses repas la grande partie de la semaine. Cependant, les dimanches et les jours de fête, il acceptait volontiers l'invitation à dîner proposée par ses enfants. Ceci lui permettait du même coup de faire le tour de sa petite tribu ! Puis un jour, sa maladie s'est soudainement aggravée et à la fin de cet hiver dernier, le Bon Dieu est venu chercher ce brave serviteur, très priant et qui s'était toujours beaucoup dévoué envers les plus faibles. Il s'en est allé en Paix !

Je suis sûr que le Bon Dieu lui a réservé une toute belle place dans son beau Paradis. Merci beaucoup Martial pour tout ce que tu as fait pour nous, pour notre pays de Fully ! De Là-Haut, protège-nous et prie encore un peu... pour nous. Au revoir Martial ! Au revoir l'Oncle Martial !